Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyglądacie się bowiem na powołanie wasze bracia że nie liczni mądrzy według ciała nie liczni mocni nie liczni szlachetnie urodzeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo przyjrzyjcie się waszemu powołaniu,* bracia,** że niewielu (wśród) was mądrych według ciała, niewielu wpływowych, niewielu szlachetnie urodzonych,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Patrzcie bowiem (na) powołanie wasze, bracia, że nie liczni mądrzy według ciała, nie liczni mocni, nie liczni dobrze urodzeni,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyglądacie się bowiem (na) powołanie wasze bracia że nie liczni mądrzy według ciała nie liczni mocni nie liczni szlachetnie urodzeni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyjrzyjcie się, bracia, kto jest wśród was, powołanych? Po ludzku rzecz biorąc, niewielu tam mądrych, niewielu wpływowych, garstka szlachetnie urodzonych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przypatrzcie się bowiem, bracia, waszemu powołaniu, że niewielu *jest* mądrych według ciała, niewielu możnych, niewielu szlachetnie urodzonych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widzicie zaiste powołanie wasze, bracia! iż niewiele mądrych według ciała, niewiele możnych, niewiele zacnego rodu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo przypatrzcie się, bracia, waszemu powołaniu, iż niewiele mądrych wedle ciała, niewiele możnych, niewiele zacnych:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto przypatrzcie się, bracia, powołaniu waszemu! Według oceny ludzkiej niewielu [tam] mędrców, niewielu możnych, niewielu szlachetnie urodzonych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przypatrzcie się zatem sobie, bracia, kim jesteście według powołania waszego, że niewielu jest między wami mądrych według ciała, niewielu możnych, niewielu wysokiego rodu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przypatrzcie się bowiem, bracia, waszemu powołaniu. Niewielu tu mądrych według ciała, niewielu mocnych, niewielu szlachetnie urodzonych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia! Przypatrzcie się waszemu powołaniu! Według osądu ludzkiego niewielu wśród was jest mądrych, niewielu wpływowych i niewielu szlachetnie urodzonych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo spójrzcie, bracia, na [stan] waszego powołania: niewielu tam uczonych w sensie doczesnym, niewielu możnych, niewielu szlachetnego rodu.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Widzicie więc, bracia, kogo to Bóg powołał! Po ludzku

[1)] Tj. przyjrzyjcie się, w jakim stanie zostaliście powołani.
[2)] Ta gr. formuła grzecznościowa odnosi się też do kobiet, <x>530 1:26</x>L.
[3)] <x>470 11:25</x>; <x>660 2:5</x>

	literacki	Współczesny Przekład	myśląc, niewielu jest wśród was mądrych, możnych i znakomitego rodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bracia! Przypatrzcie się waszemu powołaniu. Niewielu wśród was mądrych w pojęciu ludzkim, niewielu wpływowych i szlachetnie urodzonych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гляньте, брати, на ваше покликання: небагато хто мудрий тілом, небагато сильних, небагато шляхетних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Popatrzcie na wasze powołanie, bracia, że niewielu jest mądrych według ciała wewnętrznego, niewielu silnych, niewielu szlachetnie urodzonych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Spójrzcie na siebie, bracia, spójrzcie na tych, których Bóg powołał! Niewielu wśród was mądrych według miary tego świata, niewielu dysponuje władzą czy może się poszczycić szlachetnym urodzeniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Widzicie bowiem, bracia, jak was powołał, że powołano niewielu mądrych na sposób cielesny, niewielu mocnych, niewielu szlachetnie urodzonych;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zauważcie, przyjaciele, że niewielu spośród was uchodzi za mądrych, posiada władzę lub szlachetne pochodzenie.